

Cambridge University Press
978-1-107-10440-2 — Aristotle's *Nicomachean Ethics* Book X
Edited and translated by Joachim Aufderheide
Frontmatter
[More Information](#)

ARISTOTLE'S *NICOMACHEAN*
ETHICS BOOK X

Accompanied by a new translation of Aristotle's *Nicomachean Ethics* X, this volume presents a hybrid between a traditional commentary and a scholarly monograph. Aristotle's text is divided into one hundred lemmata which not only explore comprehensively the content and strength of each of these units of thought, but also emphasise their continuity, showing how the smaller units feed into the larger structure. The Commentary illuminates *what* Aristotle thinks in each lemma (and why), and also shows *how* he thinks. In order to bring Aristotle alive as a thinker, it often explores several possible ways of reading the text to enable readers to make up their own minds about the best interpretation of a given passage. The relevant background in Plato's dialogues is discussed, and a substantial Introduction sets out the philosophical framework necessary for understanding Book X, the final and most arresting section of the *Ethics*.

JOACHIM AUFDERHEIDE is Senior Lecturer in Philosophy at King's College London. His research focuses on ancient Greek ethics, an area in which he has published widely.

Cambridge University Press
978-1-107-10440-2 — Aristotle's Nicomachean Ethics Book X
Edited and translated by Joachim Aufderheide
Frontmatter
[More Information](#)

Cambridge University Press
978-1-107-10440-2 — Aristotle's Nicomachean Ethics Book X
Edited and translated by Joachim Aufderheide
Frontmatter
[More Information](#)

ARISTOTLE'S
NICOMACHEAN ETHICS
BOOK X

Translation and Commentary

JOACHIM AUFDERHEIDE
King's College London



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
 978-1-107-10440-2 — Aristotle's Nicomachean Ethics Book X
 Edited and translated by Joachim Aufderheide
 Frontmatter
[More Information](#)

CAMBRIDGE
 UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom
 One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
 477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
 314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
 79 Anson Road, #06–04/06, Singapore 079906

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning, and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781107104402

DOI: 10.1017/9781316221594

© Joachim Aufderheide 2020

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2020

Printed in the United Kingdom by TJ International Ltd, Padstow Cornwall

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

NAMES: Aufderheide, Joachim, author. | Aristotle. Nicomachean ethics. English. 2020.

TITLE: Aristotle's Nicomachean ethics book X / Joachim Aufderheide.

DESCRIPTION: New York : Cambridge University Press, 2020. | Includes bibliographical references and index.

IDENTIFIERS: LCCN 2019039767 | ISBN 9781107104402 (hardback)

SUBJECTS: LCSH: Aristotle. Nicomachean ethics – Commentaries. | Ethics, Ancient.

CLASSIFICATION: LCC B430 .A937 2020 | DDC 171/.3–dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2019039767>

ISBN 978-1-107-10440-2 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Contents

<i>Preface</i>	XI
Introduction	I
Translation	32
Commentary: Aristotle's <i>Nicomachean Ethics</i> Book X	
I Pleasure (X.1–5)	53
X.1 Introduction to the Topic of Pleasure	53
How Pleasure Relates to Life (1172a19–26)	53
Controversy about the Value of Pleasure (1172a26–33)	57
Truth Should Be the Goal of Our Enquiry (1172b3–8)	59
X.2–3 Examining What Has Been Said about Pleasure	61
Pleasure Is the Good: Eudoxus' Hedonism	
The Argument from Universal Pursuit (1172b9–15)	61
Eudoxus' Character Supports His Views (1172b15–18)	64
The Argument from Opposites (1172b18–23)	65
The Argument from Addition Tells against Hedonism (1172b23–35)	68
Pleasure Is Not Good: Academic Arguments against Pleasure	
The Argument from Universal Pursuit Revisited (1172b35–1173a5)	71
The Argument from Opposites Revisited (1173a5–13)	73
Refuting the Argument That Goods Must Be Qualities (1173a13–15)	75
Refuting the Argument That Goods Must Be Determinate (1173a15–28)	77
Refuting the Argument That Pleasure As Movement Is Incomplete and Therefore Not a Good (1173a28–31)	80
Quick/Slow Applies to Movements, But Not to Pleasure (1173a31–b4)	83

What Is the Subject of Pleasure and Pain? (1173b4–13)	84
The Pleasures of Eating Are the Wrong Paradigm (1173b13–20)	88
Not All Pleasure Is Good: General Arguments against Pleasure	
Deflecting the Argument from Bad Pleasures (1173b20–31)	89
The Pleasures of Flattery Are Not Good (1173b31–1174a1)	95
Some Pleasures Are Not Choice-Worthy (1174a1–4)	96
Some Things Are More Important Than Pleasure (1174a4–8)	98
Upshot: Some Pleasures Are Good, and Some Are Not (1174a8–12)	99
X.4–5 Aristotle's Account of Pleasure	100
Pleasure Is Something Complete and Whole	
Pleasure Is Like Seeing (1174a14–19)	102
Pleasure Is Not a Movement (1174a19–b9)	103
There Is Not Even a Coming to Be of Pleasure (1174b9–14)	111
Pleasure Completes/Perfects the Activity	
The Most Complete/Perfect Activity of the Senses Is Most Pleasant (1174b14–31)	113
Pleasure As the Bloom on Those in Their Prime (1174b31–3)	118
The Conditions under Which Pleasure Arises (1174b33–1175a3)	120
Corollaries	
Reasonable Questions about Pleasure Answered	
Why Do We Not Take Pleasure Continuously? (1175a3–10)	122
Why Does Everyone Desire Pleasure? (1175a10–21)	124
There Are Different Kinds of Pleasure	
Pleasures Differ in Kind Because They Complete/Perfect Activities Different in Kind (1175a21–8)	127
A Kind of Pleasure Increases the Kind of Activity to Which It Belongs Properly (1175a29–1175b1)	130
A Kind of Pleasure Impedes Any Kind of Activity to Which It Does Not Belong Properly (1175b1–13)	132
The Pleasure Proper to One Activity Acts on Another Activity to Which It Does Not Belong Like the Pain Proper to That Activity (1175b13–24)	135
Pleasures Differ in Value	
Pleasure Mirrors the Value of the Activity to Which It Belongs (1175b24–36)	138
Pleasures Differ in Purity (1175b36–1176a3)	140

<i>Contents</i>	VII
Different Kinds of Pleasure Belong Properly to Different Kinds of Animal	
Non-Human Kinds of Animal Show Uniformity in the Pleasures Pursued (1176a3–12)	142
Despite the Variety among Human Pleasures, There Is a Pleasure That Is Characteristic of Human Beings (1176a12–29)	144
II Happy Lives (X.6–8)	150
X.6 The Life of Pleasure Revisited	150
Pleasure as a Candidate for Happiness	
The Hallmarks of Happiness (1176a33–b6)	152
Pleasure Is Chosen for Its Own Sake (1176b6–16)	153
Against the Life of Pleasant Amusements	
Those Who Live the Life of Pleasure Do Not Know about Happiness (1176b16–27)	155
Pleasure Is Subordinate to Serious Pursuits (1176b27–1177a1)	157
Pleasant Amusements Do Not Require Our Best Elements (1177a1–6)	160
Anyone, Even a Slave, Could Live Happily (1177a6–11)	162
X.7–8 The Theoretical and the Practical Life	164
Complete/Perfect/Final Happiness Stems from the Excellent Activity of Our Best Element (1177a12–17)	164
Complete/Perfect/Final Happiness Is Theoretical Reflection Because It Is:	
Our Best Activity (1177a17–21)	167
Most Continuous (1177a21–3)	169
Most Pleasant (1177a23–7)	171
Most Self-Sufficient (1177a27–b1)	173
Loved for Its Own Sake (1177b1–4)	176
Found in Leisure (Unlike the Activities of Practical Virtue) (1177b4–15)	178
Summary of the Preceding Arguments in Favour of Reflection (1177b16–26)	181
The Happy Life Must Be Humanly Achievable	
Our Divine Element Enables Us to Lead the Theoretical Life (1177b26–31)	184
One Should Live in Accordance with the Divine Element Because Each Person Most of All Is This Element (1177b31–1178a8)	186

The Life in Accordance with the Practical Virtues Is Human and Affords Human Happiness (1178a9–23)	192
The Practical vs the Theoretical Life	
Theoretical Reflection Needs Fewer Resources than Virtuous Practical Action (1178a23–b7)	199
The Gods' Happiness Does Not Stem from Virtuous Practical Action, but from Theoretical Reflection (1178b7–23)	205
A Sign: We Attribute Happiness As Far As Reflection Extends (1178b24–32)	210
Living Happily Does Not Require Many Resources	
Doing What One Should Can Be Done with Moderate Resources (1178b33–1179a9)	213
The Views of the Wise (Solon and Anaxagoras)	
Confirm This (1179a9–17)	215
Lives and Deeds Must Agree (1179a17–22)	220
The Theoretically Wise Person Is Dearest to the Gods (1179a22–32)	224
III Becoming Good (X.9)	228
X.9 The End of the EN	228
The Goal of the EN Is Practical, Not Merely Theoretical: We Become Good by Using Virtue (1179a33–b4)	228
How Do We Become Good?	
Presuppositions	
Words Alone Do Not Make People Good (1179b4–20)	231
Good Character Must Exist Beforehand (1179b20–31)	233
In Favour of Law-Based Education	
Law Helps Educate the Young towards Virtue (1179b31–1180a1)	236
Laws Should Also Govern the Behaviour of Grown-Ups (1180a1–14)	239
Summary: Reasons for a Law-Based Education (1180a14–24)	243
Private Individuals Must Become Proficient in Law-Giving Because Most Cities Do Not Provide for It (1180a24–b7)	246
The Benefits of Individualised, Law-Based Education (1180b7–13)	251
How to Become Proficient in Law-Giving (1180b13–23)	253

<i>Contents</i>	ix
Conclusion: An Educator Should Become Proficient in Law-Giving (1180b23–8)	256
Politicians Cannot Teach It (1180b28–1181a9)	259
Sophists Cannot Teach It (1181a9–23)	261
Learning from Texts Is Not Ideal (1181a23–b12)	264
Studying a Collection of Laws and Political Theory in General Is the Best Feasible Option (1181b12–24)	267
<i>Epilogue</i>	271
<i>List of References</i>	273
<i>Index</i>	280

Cambridge University Press
978-1-107-10440-2 — Aristotle's Nicomachean Ethics Book X
Edited and translated by Joachim Aufderheide
Frontmatter
[More Information](#)

Preface

On Sources and Translation

Greek Text

I translate the Greek printed in the Oxford Classical Text (OCT) edited by Bywater 1892. Occasionally I prefer Susemihl 1880. Notes on the translation indicate where it deviates from Bywater's text (or from both) in favour of single manuscript readings (those of K^b and L^b) or the most common reading of the manuscripts.

The ancient division of the EN into ten 'books' allows us to single out and refer to larger arguments (on dividing texts into books, see §6). Later editors further subdivided the books into 'chapters', which helped in locating important passages more precisely. However, because referring to chapters is often still too imprecise, scholars have since established the convention of referring to the so-called 'Bekker page' (after the edition of Immanuel Bekker, who produced the first complete critical modern edition of Aristotle's works between 1831 and 1837). While the Bekker page, the column, and the line number suffice to refer precisely and uniquely to a passage, scholars often add the book and chapter numbers to place the passage in context. For example, X.1.1172a19 refers to Book X, Chapter 1, line 1172a19. The Bekker page and line numbers given in the translation approximate those given in Bywater's text as closely as possible.

Translations, Commentaries, and Other Scholarship

There are numerous excellent English translations of the *Nicomachean Ethics*. The translations I found most helpful are Ross 1954, Irwin 1985, and especially Rowe's in Broadie and Rowe 2002. I have learnt much from all of them. Translations from the EN and Aristotle's other works tend to be my own, except for the *Politics*, where I quote Reeve's excellent translation (Reeve 1998). Unlike, e.g., parts of the *Physics* or *Metaphysics*, EN X is

beautifully written. It also carries a certain pathos that most translations, including mine, fail to render. To my knowledge, the closest to convey it adequately is the German translation of Dirlmeier 1983.

In my translation I have primarily aimed at accuracy. In particular, where possible, I have tried to render the ambiguities in the Greek text neutrally. There are two exceptions. First, although I have largely refrained from inserting additions that make the text more readable, some additions seem unavoidable. I have put into angled brackets (<...>) uncontroversial additions that the Greek clearly implies. In other places I have added referents that the English obscures ([sc. ...]). But in a few places the text requires more controversial additions to make it intelligible. Those are placed in square brackets ([...]). Here I have opted for legibility over neutrality. The commentary on the relevant lemma usually explains the addition and considers further options.

Second, the Greek text Aristotle wrote did not contain any systematic punctuation or paragraphing. By adding punctuation marks, paragraphs, and chapters, editors take a stance on what they take to be the unit of thought conveyed by a sentence, paragraph, or chapter. These divisions are of course not arbitrary, but take their lead from Aristotle's use of particles (which I have translated where feasible). On the strength of Aristotle's use of the particles, but also taking into account Aristotle's reasoning, I have subdivided the text into units of thought, indicated through my paragraphing. All careful readers will no doubt have their own preferred way of carving up the text. But by dividing the text into relatively small chunks – I ended up with 100 – I hope to put the reader in a position further to subdivide or to cluster together larger units of thought.

Among the numerous excellent commentaries on the EN, I have relied most on the judicious, sometimes judgemental, French commentary by Gauthier and Jolif 1958, the German commentary by Dirlmeier 1983, which excels on the philological aspects, and especially the English commentary by Broadie in Broadie and Rowe 2002. I do, however, only occasionally refer to other commentaries in the lemmata, lest my commentary morphs into a meta-commentary. Similarly, I do not wish the discussion of scholarly literature to detract from engaging with the text itself. So, although my discussion stands on the shoulders of a wealth of excellent secondary literature, the main text of the lemmata does not usually engage directly with that literature. For similar reasons, I keep the work done in the footnotes to a minimum. Two works of scholarship from which I would have liked to benefit came too late: Walker

Preface

XIII

2018 and Dorothea Frede's commentary on the whole of the *Nicomachean Ethics* (Frede 2020, replacing Dirlmeier 1983), which is only about to be published.

Facts about the Ancient World

While the commentary focuses on the philosophical aspects of Book X, at times some historical background knowledge helps to understand those aspects better. Where possible, I have supplied such trivia as dates and careers from *The Oxford Classical Dictionary* (see Hornblower, Spawforth, and Eidinow 2012).

Acknowledgements

I started writing this book because I thought it needed to be written, and that I was ideally placed to write it. Working on the book made me more convinced of the need for a commentary on *Nicomachean Ethics X*, but less certain about my suitability as the ideal author. I could not have submitted the manuscript to the Press without the help of many others. Without M. M. McCabe's encouragement and enthusiasm for the project, I would probably not have started. I thank the Center for Hellenic Studies (CHS) in Washington, DC for electing me to a fellowship, and Bill Brewer for enabling me to take it up. Much of the book came together under the ideal conditions the CHS provided. I was fortunate enough to present some of the material to discerning audiences at Assos, Columbia University, Cornell University, the CHS, the King's staff seminar, the King's Greek Reading Group, the Yale–UCL workshop, and the Lyceum Society's work-in-progress seminar. I have learned much from all these occasions. I must single out Inés De Asis, Dorothea Frede, Anthony Price, Bryan Reece, and Raphael Woolf, all of whom were kind enough to read and comment on bulky and unwieldy swathes of text. Also, the readers for the Press helped me improve presentation and content at key passages. But I owe my deepest intellectual debt to Sarah Brodie. In addition to overseeing my *paideia* over the years, she read the first draft of my translation and saved me from more than one solecism. She also helped me with some particularly recalcitrant passages, and especially the ending of the book. Despite all the help I received, I am certain that many readers will not agree with everything I say. This is as it should be. Where they disagree because I made a mistake, that mistake should be attributed to me alone.

Cambridge University Press
978-1-107-10440-2 — Aristotle's Nicomachean Ethics Book X
Edited and translated by Joachim Aufderheide
Frontmatter
[More Information](#)
